SPRACHEN ZENTRUM

EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA FRANKFURT (ODER)

Lektorat Polnisch

Kursangebot im Sommersemester 2021

Grundstufenkurse

Grundstufe 1

Der Kurs Grundstufe 1 richtet sich an Studierende ohne Vorkenntnisse und bietet eine Einführung in Grundkenntnisse des Polnischen. Neben Grundlagen der Phonetik und Grammatik werden auch die grundlegenden Fertigkeiten des Lesens, Sprechens und Schreibens vermittelt. Am Ende des Kurses wird ein schriftlicher Test durchgeführt.
Im Kurs wird das neue Lehrbuch „Hurra!!! Po polsku 1 Nowa edycja" (ISBN: 978-83-60229-38-5) von Małgorzata Małolepsza, Aneta Szymkiewicz eingesetzt, das sich die Teilnehmer bitte bis zum Kursbeginn besorgen. Im Sommersemester 2021 bieten wir 2 Kurse für Anfänger*innen an:

Aleksandra Kubicka Di 9-11 Uhr und Mi 11-13 Uhr online | 3206003

Dr. Tomasz Rajewicz Mo 11-13 Uhr und Do 11-13 Uhr online | 3206003

Grundstufe 2

Dr. Tomasz Rajewicz, Mo 9-11 und Do 9-11 Uhr online | 3206004

Im Kurs Grundstufe 2 werden die kommunikativen Kompetenzen der Studierenden im Sprechen, Hören, Lesen und Verstehen gestärkt und weiterentwickelt. Unterschiedliche Alltagssituationen (Tagesablauf, Einkäufe, Freizeit, Wohnen etc.) werden anhand von Texten und Dialogen vorgestellt und intensiv geübt. Die erworbenen Grammatikkenntnisse werden vertieft und erweitert (weitere Fälle, Plural, Steigerung der Adjektive, Präpositionen, Zahlwörter). Der Kurs wird mit einer Klausur abgeschlossen. Im Kurs wird das neue Lehrbuch „Hurra!!! Po polsku 1 Nowa edycja" (ISBN: 978-83-60229-38-5) von Małgorzata Małolepsza, Aneta Szymkiewicz eingesetzt, das sich die Teilnehmer bitte bis zum Kursbeginn besorgen.

Mittelstufenkurse

Mittelstufe 1

Aleksandra Kubicka, Di 11-13 Uhr und Do 11-13 Uhr online | 3206005

Auf dem Plan des Kurses stehen die Vergangenheits- und Zukunftsform der Verben unter Berücksichtigung des Aspekts, Konjunktiv, Imperativ, Deklination der Substantive und Adjektive im Plural, Präpositionen. Die kommunikativen Fertigkeiten – eines der Prioritäten des Kurses – werden in Form von kurzen mündlichen Präsentationen, Dialogen und Gesprächen und Spielen geübt. Durch die Arbeit mit Liedern, kleineren Zeitungsartikeln und Filmausschnitten gewinnen die Teilnehmer Einblick in das kulturelle Leben und aktuelle Geschehen in Polen. Voraussetzungen zum erfolgreichen Abschluss des Kurses sind Erledigung der regelmäßigen Hausaufgaben, das Verfassen von 5 schriftlichen Arbeiten sowie das Bestehen der Abschlussprüfung.
Im Kurs wird das neue Lehrbuch „Hurra!!! Po polsku 1 Nowa edycja" (ISBN: 978-83-60229-38-5) von Małgorzata Małolepsza, Aneta Szymkiewicz eingesetzt.

Mittelstufe 2

Dr. Ewa Baglajewska-Miglus | Mo 14-16 und Do 14-16 online | 3206006

Der Kurs Mittelstufe 2 knüpft unmittelbar an den Kurs Mittelstufe 1 an. Schwerpunkte sind Konversation, schriftlicher Ausdruck und Grammatik. Im Kurs werden längere und schwierigere Texte sowie kompliziertere grammatische Strukturen behandelt. Die Ausdrucksmöglichkeiten im Mündlichen und Schriftlichen werden erweitert. Daneben werden aber auch andere Sprachfertigkeiten (Hörverstehen und Leseverstehen) trainiert.
Im Kurs werden eigenes Material sowie das Lehrbuch „Hurra!!! Po polsku 2 Nowa edycja" (ISBN: 978-83-60229-54-5) von Agnieszka Dixon und Agnieszka Jasińska eingesetzt, das sich die Teilnehmer bitte bis zum Kursbeginn besorgen.
Das Lehrwerk „Hurra!!! Po polsku 2" wird auch (neben eigenen Materialien) in der Oberstufe verwendet.

Oberstufenkurse

Oberstufe - Mündlicher Ausdruck

Aleksandra Kubicka | Do 9 -11 Uhr online | 3206008

Celem kursu jest wykształcenie wśród słuchaczy umiejętności swobodnego ustnego komunikowania się w języku polskim (dyskusje, referaty, wypowiedzi na aktualne tematy z życia politycznego, kulturalnego i społecznego, prezentacje) oraz rozumienia ze słuchu (audycje radiowe, programy telewizyjne itp.). Kurs przygotowuje do egzaminu Unicert II (rozumienie ze słuchu oraz mówienie). Podczas kursu korzystać będziemy również z podręcznika „Hurra!!! Po polsku 2 Nowa edycja" (ISBN: 978-83-60229-54-5) Agnieszki Dixon i Agnieszki Jasińskiej, lekcje 11 – 20.

Oberstufe - Schriftlicher Ausdruck

Dr. Ewa Baglajewska-Miglus | Mi 9-11 Uhr online | 3206007

Kurs ma na celu doskonalenie umiejętności pisania. Studenci poznają techniki pisania tekstów: tekst argumentacyjny, streszczenie, komentarz (wyrażenia, kompozycja); powtarzają i utrwalają wybrane zagadnienia gramatyczne i stylistyczne; ćwiczą pisanie na czas. Pogłębiana jest również umiejętność rozumienia tekstu pisanego. Kurs przygotowuje do egzaminu Unicert II (część pisemna). Podczas kursu korzystać będziemy również z podręcznika „Hurra!!! Po polsku 2 Nowa edycja" (ISBN: 978-83-60229-54-5) Agnieszki Dixon i Agnieszki Jasińskiej, lekcje 11 – 20.

Wissenschaftliche Kommunikation

Mündliche Wissenschaftskommunikation mit der Kulturwissenschaftlichen Fakultät

Między zacofaniem a nowoczesnością. Osiągnięcia i niepowodzenia modernizacji socjalistycznej w PRL

Prof. Dr. Dagmara Jaześniak-Quast, Dr. Ewa Baglajewska-Miglus, K. Walerski Di 11-13 Uhr | 3206027

Podczas naszego seminarium będziemy starali się odpowiedzieć (na podstawie tekstów polskich socjologów, historyków i ekonomistów) na następujące pytania: W jakiej mierze PRL był państwem nowoczesnym? Jakie blokady stały na drodze w realizacji budowy „podstaw socjalizmu" w Polsce? Czy modernizacja socjalistyczna była jedyną możliwą drogą rozwoju?

Ważne informacje:
Dla osób zamierzających zdawać egzamin UNIcert® II uczestnictwo w kursach jest dodatkową kwalifikacją, nie zwalnia jednak z konieczności zaliczenia 2 kursów na poziomie Oberstufe.
Dla osób zamierzających zdawać egzamin UNIcert® III uczestnictwo w kursie jest możliwe dopiero po zdaniu egzaminu UNIcert® II. Studenci mogą dowolnie komponować poszczególne moduły, przed przystąpieniem do egzaminu UNIcert® III muszą jednak zaliczyć w sumie 8 SWS.
Osoby pragnące pogłębić znajomość języka polskiego na poziomie specjalistycznym, ale nieplanujące podejście do egzaminu UNIcert® III otrzymają na zakończenie kursu certyfikat poświadczający uczestnictwo. Liczba ewentualnie uzyskanych punktów ECTS zależy od decyzji danego wydziału.

Hinweise:
Diese Lehrveranstaltung kann sowohl als Fachlehrveranstaltung als auch als Sprachkurs besucht werden - mit der Möglichkeit, sowohl einen Fachleistungsschein als auch den Abschluss einer Zertifikatsstufe zu erwerben. In der kombinierten Variante setzt die Teilnahme das Bestehen der Prüfung UNIcert® II / Allgemeinsprache Polnisch bzw. gleichwertige Sprachkenntnisse voraus (Einstufung durch das Lektorat Polnisch). Leistungsnachweise im Rahmen der Fachlehrveranstaltung je nach Aufwand (3 - 9 ECTS-Punkte); im Rahmen des Sprachkurses sind zusätzlich Aufgaben zu bearbeiten.

Schriftliche Wissenschaftskommunikation

Dr. Ewa Baglajewska-Miglus, Di 14-16 Uhr, online | 3206025

Kurs skierowany jest do studentów wszystkich kierunków. Głównym celem kursu jest doskonalenie produktywnych i receptywnych sprawności językowych (przede wszystkim pisania i rozumienia tekstu pisanego), rozwijanie kompetencji komunikacyjnej, świadomości językowej, płynności i poprawności oraz dalsze wzbogacanie słownictwa z różnych dziedzin, ze szczególnym uwzględnieniem języka akademickiego. Warunkiem zaliczenia kursu jest obecność (75 %) i aktywny udział w zajęciach oraz przygotowanie i przedstawienie prezentacji tematycznie związanej z tematem kursu.

Wprowadzenie do tłumaczenia dokumentów (Wprowadzenie do tłumaczenia ustnego i pisemnego)

Dr. Ewa Baglajewska-Miglus, Doris Lütjen Mo 11-13 Uhr | 3206024

Tłumaczenie tekstów specjalistycznych stanowi szczególne wyzwanie. Urzędowy język polski czy urzędowy język niemiecki są socjolektami i częściowo też językami specjalistycznymi. Język dokumentów urzędowych i język używany w oficjalnej korespondencji jest często hermetyczny i trudny do zrozumienia po względem zawartości treściowej; ponadto takie języki podlegają określonym konwencjom kulturowym i formalnym, różnym w każdym kraju. Z powyższego wynika szczególna problematyka tego typu tłumaczeń: pośrednik językowy musi nie tylko dać sobie radę z innym językiem, ale powinien też dobrze znać kulturę i pozajęzykową rzeczywistość innego kraju i być w stanie uprawiać analizę porównawczą.
Podczas kursu zajmiemy się – oprócz koncentracji na szczególnych cechach tego języka – następującymi tematami: system administracji i struktura sądów, system edukacji i Europejski Obszar Szkolnictwa Wyższego oraz reguły grzeczności językowej w korespondencji oficjalnej (ze szczególnym uwzględnieniem form adresatywnych).
Kurs kończy się zaliczeniem pisemnym.

Einführung in das Urkundenübersetzen (Dolmetschen und Übersetzen)
Die Übersetzung von Fachtexten stellt eine besondere Herausforderung dar. Das Amtsdeutsch und das Amtspolnisch sind Soziolekte und in Teilen auch Fachsprachen: Die Urkundensprache und die Sprache des offiziellen Schriftverkehrs sind daher oft hermetisch und inhaltlich schwer zugänglich; sie unterliegen zudem bestimmten kulturellen und formalen Konventionen, die sich von Land zu Land unterscheiden. Daraus ergibt sich die besondere Problematik solcher Übersetzungen: Der Sprachmittler muss nicht nur mit einer anderen Sprache klarkommen, sondern auch die Kultur und außersprachliche Realität gut kennen und imstande sein, komparatistisch zu arbeiten.
Im Kurs werden wir uns – neben den sprachlichen Besonderheiten – folgenden Themen widmen: Verwaltungssystem und Gerichtsorganisation, Bildungssystem und gemeinsamem Europäischem Hochschulraum sowie Regeln im postalischen Schriftverkehr (unter besonderer Beachtung von Anredeformen).
Der Kurs endet mit einer schriftlichen Klausur.